

КУЛЬТУРА И ГЛОБАЛИЗАЦИЯ

УДК 316.47

DOI 10.23683/2227-8656.2017.6.10



РОЛЬ СЕМЬИ В МЕЖПОКОЛЕННОЙ ТРАНСЛЯЦИИ РОДНОГО ЯЗЫКА И ФОРМИРОВАНИИ ЭТНИЧЕСКОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ¹

Глушкова Светлана Алексеевна

Аспирант Института социологии
и регионоведения
Южного федерального университета,
г. Ростов-на-Дону,
e-mail: s.glushkova023@gmail.com

ROLE OF FAMILY IN THE INTERGENERATIONAL TRANSLATION OF THE NATIVE LANGUAGE AND FORMATION OF ETHNIC IDENTITY

Svetlana A. Glushkova

Postgraduate student,
Southern Federal
University,
Rostov-on-Don,
e-mail: s.glushkova023@gmail.com

В статье рассматривается семья как образующий фактор в процессе трансляции родного языка, главным образом в полиэтничных регионах. Институт семьи представлен в качестве основы воспроизводства этнокультурной идентичности. Семья предопределяет становление особой личности, характеризующейся спецификой условий существования той или иной группы людей. На примере Кабардино-Балкарской Республики в статье показана семья в качестве института сохранения ценностей этнической культуры и формирования этнической идентичности посредством трансляции родного языка.

The role of family as forming factor in the process of the native language intergenerational translation mainly in a polyethnic regions is discussed in the article. The institution of the family is presented as a basement of the ethnocultural identity reproduction. The family predetermines the formation of a special personality characterized by the specific conditions of particular group existence. On the example of the Kabardino-Balkar Republic the article shows the family as an institution for preserving the ethnic culture values through the translation of the native language.

¹ Статья подготовлена при поддержке Российского гуманитарного научного фонда, проект № 16-03-00545 «Институциональные практики в межэтническом и межрелигиозном взаимодействии на Юге России: междисциплинарный анализ и оценка потенциала использования в укреплении общероссийской идентичности».

Ключевые слова: семья, язык, межпоколенческая трансляция, этнокультурная идентичность, языковая политика.

Keywords: family, language, intergenerational translation, ethnocultural identity, language policy.

Введение

Язык любого народа – это инструмент поддержки и трансляции культурного опыта следующим поколениям. Сохранение его как основы национальной культуры непосредственно зависит от грамотно построенной языковой политики, которая, в свою очередь, также ориентирована на гармонизацию межнациональных отношений в регионах, отличающихся этнокультурной мозаичностью.

С позиции социальной значимости рассмотрения вопроса роли семьи как транслятора родного языка данная статья вносит определенный вклад в изучение современного состояния и функционального развития языков полиэтничных регионов, а также актуализирует проблему грамотной реализации. Изучение данной темы и полученные результаты вносят весомый вклад в системное представление о роли семьи в этноязыковых процессах, происходящих, в частности, в Кабардино-Балкарской Республике в условиях современного состояния функционирования кабардино-балкарского языка. Практическая значимость предпринятого исследования состоит в возможности применения полученных результатов не только в социолингвистике, но и в других областях гуманитарного знания, а также при разработке региональных программ развития с целью сохранения, укрепления и развития языка кабардино-балкарского народа.

В настоящее время остро стоит вопрос о сохранении и развитии многих языков, поэтому российские ученые делают акцент на исследовании проблем проведения языковой политики не только во всем полилингвальном пространстве России, но и в отдельных ее полиэтнических регионах. В этих регионах основой реализации языковой политики выступают принципы и нормы российской государственной этноязыковой политики. Одной из приоритетных задач Стратегии национальной государственной политики России до 2025 г., утвержденной в 2012 г., являются спасение и возрождение языков и культур народов страны, содействие укреплению единства ее граждан. Положения стратегии рекомендованы органами государственной власти субъектов Российской Федерации к использованию при работе в данной сфере [1].

Проблема сохранения и развития языков актуализируется на нескольких уровнях – языковом, историческом, культурном, образова-

тельном. Она рассматривается в контексте различных направлений лингвистики (социолингвистика, этнолингвистика, психолингвистика, лингвоэкология), а также в области этнологии, этнографии и их направлений, среди которых этносоциология, этногеография, этнопсихология, этнопедagogика, этнополитология и этнодемография. Причиной этому является тот факт, что язык – это один из основных этнообразующих компонентов и важнейший фактор формирования этнокультурной идентичности [2, с. 175–177].

Проблема, касающаяся функционирования языков в пределах полиэтничного региона, актуальна и сегодня, о чем свидетельствуют работы ряда российских и зарубежных ученых. Влияние семьи на интеллектуальное развитие детей традиционно изучалось в нескольких направлениях. В работе У. Бронфенбреннера, П.А. Мориса была выявлена прямая зависимость интеллектуального развития детей от социально-экономического статуса семьи, которая впоследствии стала оспариваться учеными, выдвигавшими в качестве основного фактора развития не экономический статус, а обогащенную и развивающую среду [11]. Н.С. Денисенкова показала, что обязательными для успешного развития ребенка являются эмоционально-личностные связи родителей и детей, такие как принятие и любовь, что впоследствии оказывает положительное влияние на передачу моральных ценностей [12, с. 3–8].

Что касается вопроса влияния семьи на процесс трансляции родного языка, то в научных работах акцентируется внимание лишь на некоторых аспектах. В работах О.В. Дорохиной и Н.В. Скибы рассматриваются различные подходы к пониманию семьи, семейных ценностей, аспекты влияния семьи на формирование личности, приводятся результаты исследования представлений студентов о семье и её значении в их жизни. Исследования Т.В. Ермоловой, Н.И. Ганошенко, С.Ю. Мещеряковой акцентируют внимание на исследовании поэтапного вливания молодого поколения в мир взрослых взаимоотношений, которые происходят в процессе взаимодействия ребёнка с окружающей средой [13, с. 170–172]. Таким образом, вопросы взаимодействия семьи и будущего поколения активно исследуются в настоящее время, однако аспект влияния семьи на трансляцию родного языка в достаточной степени не исследован, что обусловило актуальность предпринятой попытки выявления роли семьи в межпоколенной трансляции языка и, как следствие, в формировании этнической идентичности.

В связи с вышесказанным цель статьи – определить роль семьи в процессе межпоколенной трансляции родного языка и формировании

этнической идентичности. Достижение цели предполагает решение следующих задач: определение степени влияния воспитания и социального окружения на развитие ребенка и формирование у него этнокультурных ценностей, выявление роли семьи в трансляции языка и в формировании этнической идентичности. Автор следует принципам неоклассической модели научного исследования, а именно принципу конструктивистского реализма, в рамках которого действует рационально-рефлексивный тип научного мышления [14, с. 73–108].

Результаты

Передача этнокультурной специфики мировосприятия происходит посредством главного компонента духовной культуры – языка народа. В семье закладываются основы владения родным языком, еще в раннем возрасте начинается процесс формирования личности ребенка, примером для которого выступают его близкие – родители, непосредственно влияющие на усвоение ценностей, моральных устоев, норм поведения, базисом которых выступают национальные традиции. Только владение языком и его активное функционирование в семье способствуют полному освоению ребенком национальной специфики народа. Языковое воспитание с ранних лет обуславливает полное понимание образа жизни народа, его менталитета, национальной психологии.

Согласно работам Л.С. Выготского, А.Р. Лурия, речь и психические функции формируются у ребенка посредством влияния целенаправленного воспитания и обучения, а также условий жизни в окружающем его обществе. Память и внимание, воображение и мышление, восприятие и, как результат, поведение – это развивающиеся с прямым участием речи психические процессы [3, с. 125–127].

С целью адекватного положительного развития ребенка данные процессы должны быть значимы, т. е. обусловленными эмоционально-позитивными условиями, впоследствии побуждая к ответной реакции. Восприятие лишь звуков и слов будет недостаточным, необходимо, прежде всего, прямое общение с родителями на основе соответствующей данному возрастному этапу ведущей формы деятельности. В процессе коммуникации ребенок получает информацию об окружающем мире, усваивает нормы поведения. У. Фоли указывает, что «освоение нормативной речевой практики играет главную роль в социализации ребенка как компетентного члена данной культуры» [4, р. 357]. В процессе социализации ребенок учится расшифровывать социальную информацию, варьировать свое общение исходя из социальной ситуации. В языковой социализации ребенка выделяют три составляющие: «усвоение собственно языковых единиц и правил их взаимодействия,

усвоение норм языкового поведения в различных социальных контекстах, усвоение информации об окружающем мире, передаваемой вербально» [5, с. 110].

В основе разработанной Л.С. Выготским концепции развития психики лежит тесная взаимосвязь психического развития и воздействия окружающей среды. Автор вводит понятие «социальная ситуация развития», которая представляет собой сочетание внутренних процессов развития и внешних условий. Таким образом, детское развитие подчинено не только биологическим, но и общественно-историческим законам. Отсюда следует вывод, что движущей силой развития человека является обучение. Но последнее не есть тождество развития, оно лишь формирует круг ближайшего развития, приводя в движение его внутренние процессы, которые для ребенка возможны только при взаимодействии с семьей [6].

В качестве примера сфокусируемся на проблеме влияния роли семьи на межпоколенную трансляцию родного языка в Кабардино-Балкарской Республике. Кабардино-Балкарская Республика представляет собой регион, в котором часть районов отличается моноэтничностью в силу компактного проживания либо кабардинцев, либо балкарцев, например, в Баксанском районе 93 % жителей составляют кабардинцы, в Черекском районе 61,6 % – балкарцы, в Нальчике русские – 31,8 % населения, кабардинцы – 47,3, балкарцы – 11,4, представители других национальностей – 9,5 %. В условиях моноэтнической среды формируется сельская языковая личность, которую можно обозначить как билингвальную, но монокультурную личность, а в полиэтничной – городская языковая личность, которая определяется как билингвальная, поликультурная личность [8, с. 183–184]. Как считает Е.Ю. Позднякова, «житель современного города представляет собой определенный тип языковой личности, сформированный под воздействием особых условий», к ним относятся исторический, социальный, географический факторы, например, особенности истории города и его заселения, социальная стратификация [9, с. 78–79].

Интересными представляются наблюдения С.К. Башиевой и З.Р. Доховой: «Влияние семейного окружения в Кабардино-Балкарской Республике, отличающейся своеобразным менталитетом, в основе которого лежат традиционные каноны воспитания, базирующиеся на адыгском и балкарском этикете, ощутимо сказывается на развитии индивидуума, накладывая определенный отпечаток на его мировосприятие. Бесспорно, родители играют ключевую роль в формировании и развитии личности ребенка: служат примером для подражания и посредством

собственных поступков оказывают влияние на детей, сохраняющееся на протяжении дальнейшей их жизни» [7, с. 69–74].

В ходе исследования, которое было проведено группой ученых Кабардино-Балкарского научного центра РАН в 2015 г., выявлено, что в моноэтнических населенных пунктах в семье на родном языке общаются 95,46 % респондентов-кабардинцев и 87,5 % респондентов-балкарцев, в полиэтническом пространстве – 16,89 % кабардинцев и 6,95 % балкарцев [10, с. 184–186]. В семье, которая живет в условиях мононационального окружения, а родители относятся к одной национальности, общение главным образом строится на родном языке, следовательно, формирование языковой личности детей происходит на основе родного языка. В моноэтническом пространстве семья не всегда выступает в качестве среды, в рамках которой происходит естественное овладение детьми вторым языком по причине отсутствия личной мотивации. Следовательно, родной язык, на котором ведется воспитание на раннем этапе формирования ребенка, является базисным при развитии языковой личности индивидуума. Таким образом, семья предопределяет становление особой личности, характеризующейся спецификой условий существования той или иной группы людей.

Выводы

Таким образом, мы приходим к пониманию важнейшей роли семьи и ближайшего окружения в развитии ребенка. Семья является источником и опосредующим звеном передачи ребенку социально-исторического опыта, прежде всего эмоционального и коммуникативного опыта взаимоотношений между людьми. Институт семьи выступает как транслятор родного языка, а следовательно, и культуры.

Формирование языковой личности, языковой картины мира в сознании подрастающего поколения в современных условиях происходит под влиянием социального окружения, их ближайшие представители – родители, которые, как показывают результаты, воспроизводят конкретно локальную, этнокультурную идентичность.

Семьи, проживающие в границах моноэтнического пространства, развивают у подрастающего поколения готовность к информирующей и оценочной трансляции содержания чужой речи именно на родном языке, что можно интерпретировать следующим образом: это оказывает влияние на формирование у поколения выраженной этнической языковой картины мира, ассоциируясь с ценностными понятиями солидарности, уважения, морально-нравственных устоев.

Литература

1. Стратегии национальной государственной политики России [Электронный ресурс]. URL: <http://base.garant.ru/70284810/> (дата обращения: 12.11.2017).
2. Кронгауз М. Русский язык на грани нервного срыва. М.: АСТ: CORPUS, 2015.
3. Выготский Л.С., Лурия А.Р. Этюды по истории поведения: Обезьяна. Примитив. Ребенок. М.: Педагогика-Пресс, 1993.
4. Foley W.A. Anthropological linguistics: an introduction. Oxford: Black-well, 1997.
5. Баранова В.В., Гаврилова Т.О., Панова Е.А., Федорова К.С. Язык, общество и школа. М.: Новое литературное обозрение, 2012.
6. Выготский Л.С. Орудие и знак в развитии ребенка [Электронный ресурс]. URL: <http://www.lomonosov-fund.ru/enc/ru/library:0115295> (дата обращения: 09.11.2017).
7. Башиева С.К., Дохова З.Р. Семья как экстралингвистический фактор формирования, развития и становления ЯЛ молодежи (на примере полинациональной Кабардино-Балкарской Республики) // Функционирование русского языка в двуязычном образовательном пространстве: материалы междунар. конф. 8–11 декабря 2010 г. СПб.: Златоуст, 2010.
8. Безрокова М.Б. Проблемы языковой ситуации в исследованиях американских ученых // Известия Кабардино-Балкарского научного центра РАН. 2015. № 5 (67).
9. Позднякова Е.Ю. Проблема восприятия городского пространства и его отражения в языковом сознании горожан // Филология и человек. 2014. № 2.
10. Безрокова М.Б. Специфика формирования вербально-семантического (нулевого) уровня языковой личности в моно- и полиэтнической среде (на примере Кабардино-Балкарской Республики) // Известия Кабардино-Балкарского научного центра РАН. 2015. № 2 (64).
11. Bronfenbrenner U., Morris P.A. The ecology of developmental processes [Электронный ресурс]. URL: <http://www3.uakron.edu/schulze/401/readings/BronfenbrennersEcologicalModel.pdf> (дата обращения: 19.11.2017).

References

1. Strategii natsional'noy gosudarstvennoy politiki Rossii [Elektronnyy resurs]. URL: <http://base.garant.ru/70284810/> (data obrashcheniya: 12.11.2017).
2. Krongauz M. Russkiy yazyk na grani nervnogo sryva. M.: AST: CORPUS, 2015.
3. Vygotskiy L.S., Luriya A.R. Etyudy po istorii povedeniya: Obez'yana. Primitiv. Rebenok. M.: Pedagogika-Press, 1993.
4. Foley W.A. Anthropological linguistics: an introduction. Oxford: Black-well, 1997.
5. Baranova V.V., Gavrilova T.O., Panova E.A., Fedorova K.S. Yazyk, obshchestvo i shkola. M.: Novoe literaturnoe obozrenie, 2012.
6. Vygotskiy L.S. Orudie i znak v razvitii rebenka [Elektronnyy resurs]. URL: <http://www.lomonosov-fund.ru/enc/ru/library:0115295> (data obrashcheniya: 09.11.2017).
7. Bashieva S.K., Dokhova Z.R. Sem'ya kak ekstralingvisticheskiy faktor formirovaniya, razvitiya i stanovleniya YaL molodezhi (na primere polinatsional'noy Kabardino-Balkarskoy Respubliki) // Funktsionirovanie russkogo yazyka v dvuyazychnom obrazovatel'nom prostranstve: materialy mezhdunar. konf. 8–11 dekabrya 2010 g. SPb.: Zlatoust, 2010.
8. Bezrokovaya M.B. Problemy yazykovoy situatsii v issledovaniyakh amerikanskikh uchenykh // Izvestiya Kabardino-Balkarskogo nauchnogo tsentra RAN. 2015. № 5 (67).
9. Pozdnyakova E.Yu. Problema vospriyatiya gorodskogo prostranstva i ego otrazheniya v yazykovom soznanii gorozhan // Filologiya i chelovek. 2014. № 2.
10. Bezrokovaya M.B. Spetsifika formirovaniya verbal'no-semanticheskogo (nulevogo) urovnya yazykovoy lichnosti v mono- i polietnicheskoy srede (na primere Kabardino-Balkarskoy Respubliki) // Izvestiya Kabardino-Balkarskogo nauchnogo tsentra RAN. 2015. № 2 (64).
11. Bronfenbrenner U., Morris P.A. The ecology of developmental processes [Elektronnyy resurs]. URL: <http://www3.uakron.edu/schulze/401/readings/BronfenbrennersEcologicalModel.pdf> (data obrashcheniya: 19.11.2017).

12. *Денисенкова Н.С.* Сопряженность детско-родительских отношений и развития познавательных способностей дошкольников // Начальная школа. До и после. 2013. № 4.

13. *Власюк И.В.* Семья как социокультурная ценность (теория и практика взаимодействия семьи и школы). Оренбург: Пресса, 2006.

14. *Лубский А.В.* Методология социального исследования. М.: ИНФРА-М, 2017.

12. *Denisenkova N.S.* Sopryazhennost' detsko-roditel'skikh otnosheniy i razvitiya poznavatel'nykh sposobnostey doshkol'nikov // Nachal'naya shkola. Do i posle. 2013. № 4.

13. *Vlasyuk I.V.* Sem'ya kak sotsiokul'turnaya tsennost' (teoriya i praktika vzaimodeystviya sem'i i shkoly). Orenburg: Pressa, 2006.

14. *Lubskiy A.V.* Metodologiya sotsial'nogo issledovaniya. M.: INFRA-M, 2017.

Поступила в редакцию

1 ноября 2017 г.